

Tudo sobre Cascais

ATUAL

QUINTA-FEIRA, 27 AGOSTO 2015 . Mensal . Ano 4 . N.60  
CÂMARA MUNICIPAL DE CASCAIS . www.cascais.pt . INFOMAIL

## RETROSPETIVA DE SAM SHAW EM CASCAIS

É uma estreia mundial no Centro Cultural de Cascais. A exposição “Sam Shaw - 60 anos de fotografia” mostra imagens que fazem parte do imaginário da cultura mundial. Quem não se lembra da fotografia de Marilyn Monroe de saia esvoaçante sobre o respiradouro do metro, em Nova Iorque? **P.** 11

7-10

LUMINA  
FESTIVAL DA LUZ 2015  
11, 12 e 13 de setembro

**C** DESTAQUE

### Procissão é Património Cultural Imaterial de Cascais

Pelo que representa para a história do concelho de Cascais, a procissão de Nossa Senhora dos Navegantes foi classificada, pela Câmara de Cascais, Património Cultural Imaterial de Interesse Municipal. Saiba tudo nesta edição.

**P.** 02-03

**C** ATUALIDADE

### Os motores já estão a aquecer para o Cascais Classic Motorshow

Os clássicos estão de regresso a Cascais já no próximo fim de semana, 29 e 30 de agosto. A prova de velocidade exclusiva a veículos produzidos até 1924 ou um desfile na Marginal de 600 clássicos são alguns dos destaques da terceira edição do evento.

**P.** Última

**C** ATUALIDADE

### CoolAtividades junta associações e coletividades do concelho

De 18 a 20 de setembro, A FIARTIL vai ser o palco da cultura popular cascalense ao juntar, pela primeira vez, 29 associações culturais e recreativas do concelho. Workshops de canto ou dança são algumas das propostas para estes dias.

**P.** 05

**C** EXPAT COMMUNITY

### C also in English powered by AngloINFO

Lumina Festival of Light 2015, Cascais Classic Motor Show and Meet Actress, and Theatre Director and Producer, Valerie Braddell are summer highlights of the place where expats meet Cascais and Cascais meets the expat community.

**P.** 14-15

## EDITORIAL

Se agosto rima com Festas do Mar, que terminam já no próximo domingo, setembro faz de Cascais a capital das luzes. Falamos do Lumina – Festival de Luz que, na quarta edição, é dedicado às “4 Estações”. São três noites em que o centro histórico e a baía se vestem de magia e emoção por mais de quatro dezenas de artistas nacionais e internacionais.

Ainda antes de setembro, que promete trazer muita gente a Cascais atraídos pelo percurso da luz, o final de agosto segue o percurso da fé. A Procissão em Honra de Nossa Senhora dos Navegantes, que remonta aos anos 40 do século XX, é um *ex-libris* do concelho. Motivos não faltam para eleger este ato de fé, conduzido pelos pescadores e suas famílias, como Património Cultural Imaterial de Interesse Municipal ou não fossem as tradições parte da identidade de um povo e a força que projeta Cascais para o futuro. Neste C contamos-lhe a história desta manifestação religiosa com as primeiras imagens desta tradição. Viajamos até ao passado para encontrar raízes do que somos para construir aquilo que queremos vir a ser.

Continuamos numa viagem ao passado à boleia do Cascais Classic Motorshow. Nos dias 29 e 30 de agosto vai poder ver a desfilar pela Marginal 600 clássicos com a presença de alguns dos automóveis mais valiosos de Portugal. O Panhard et Levasor, o primeiro a circular no país, vai cá estar.

Ainda numa viagem pelo tempo, o antigo glamour de Hollywood vai estar presente em dois grandes momentos na Vila de Cascais. Primeiro, no encerramento das Festas do Mar, a Sinfónica de Cascais vai interpretar e recordar as bandas sonoras dos grandes filmes clássicos americanos. Depois, já em setembro, no Centro Cultural de Cascais, a viagem é conduzida pelo fotógrafo Sam Shaw que retratou durante 60 anos as maiores estrelas da constelação Hollywood, incluindo Marilyn Monroe de saia esvoaçante e Marlon Brando de *t-shirt* rasgada n’ “Um Eléctrico Chamado Desejo”. Uma exposição retrospectiva da carreira de Sam Shaw.

Esta é uma edição que o vai acompanhar no seu regresso de férias e dar-lhe muitos motivos para querer ficar em Cascais pela variedade de eventos culturais e desportivos. Mas, se não vive nem trabalha em Cascais, damos-lhe razões para nos visitar, não só pela qualidade dos eventos enunciados, mas também pelos muitos equipamentos culturais agora integrados no Bairro dos Museus. O difícil vai ser escolher e não querer voltar.

Boas Leituras! 

## DESTAQUE

PROCISSÃO N<sup>a</sup> SENHORA DOS NAVEGANTES

Património Cultural Imaterial de Interesse Municipal



Bastam poucos minutos à conversa com Matilde e Aurora Firmino para dos olhos de mãe e filha sair emoção sempre que se fala sobre a procissão em Honra de Nossa Senhora dos Navegantes. Matilde, 71 anos, há mais de 55 que participa nesta manifestação religiosa “vestida de varina. É uma emoção muito grande”, diz. Todos a conhecem em Cascais. Falam dela como sabedora dos “assuntos ligados à procissão e às lides da pesca”. É uma dedicação enraizada na família Firmino, desde sempre ligada ao mar.

Terra de pescadores por tradição, Cascais tem muitas devoções ligadas ao mar. Uma das quais a da Procissão da Nossa Senhora dos Navegantes que decorre no mês de agosto e que integra nas Festas do Mar. Esta tradição faz-se por terra e por mar, pretendendo evocar aspetos emblemáticos da origem e tradição piscatória do concelho. Com partida da Igreja Matriz, a procissão é acompanhada pelas famílias de pescadores trajadas a rigor.

No molhe de atracação junto à praia da Ribeira, a procissão avança em direção ao mar. “Aí esperam as imagens e seus acompanhantes as traineiras de nomes típicos (...) completamente engalanadas e floridas. Têm lugar de honra os andores (...)”. A procissão segue por mar. Durante o percurso, de ida e volta, são lançadas flores

à água “em cada cravo branco, uma reza; um pedido, o lembrar de entes queridos que partiram”. Aurora Firmino, 51 anos, conta que “chora-se e reza-se muito. A largada de flores é muito comovente. Há silêncio”.

De regresso ao cais, o cortejo faz novamente o caminho de volta à Igreja Matriz. Um dos pontos altos da procissão é o regresso a terra. Maria da Luz, desde sempre ligada à atividade do mar e à venda do peixe, confessa que “o que mais me emociona é quando as imagens dos santos chegam do mar e são benzidas. É quando se reza pelos pescadores, os que partiram e os que cá estão”. A ligação que os elementos da comunidade piscatória sempre tiveram com o sagrado envolvia, de certa forma, a instabilidade e o perigo a que as suas vidas eram votadas. Fragilizados pelos naufrágios, os pescadores procuravam uma resposta face à imensidão do mar, com toda a sua força, pujança e intempéries. Assistiam ao desaparecimento contínuo de familiares, amigos e vizinhos, alguns companheiros no mar.

A Procissão da Nossa Senhora dos Navegantes, em Cascais, remonta aos anos 40 do século XX, até então realizava-se a romaria a Nossa Senhora da Guia, agora incorporada nesta procissão. Depois de um período de estagnação iniciaram-se novamente as

festas ligadas ao mar em 1992. Pela sua história, a Procissão de Nossa Senhora dos Navegantes assume papel destacado no Plano Estratégico para a Salvaguarda do Património Cultural Imaterial de Cascais, atualmente em curso. A proposta de Classificação da Procissão de N.ª S.ª dos Navegantes como Património Cultural Imaterial de Interesse Municipal, aprovada em sessão de câmara, no passado mês de abril, refere que “a Procissão de Nossa Senhora dos Navegantes constitui uma manifestação de cultura popular tradicional que dignifica a memória coletiva e enaltece a especificidade da identidade local, merecendo, assim, ser devidamente estimada, preservada e apreciada”.

Hoje, a poucos dias da realização da procissão, começam os preparativos para esta celebração religiosa, que se realizará às 15h00, do próximo domingo, com as imagens de São Sebastião, Santa Marta, Santa Cecília, Nossa Senhora das Dores, Nossa Senhora da Assunção, Nossa Senhora da Guia e Nossa Senhora dos Navegantes. 

Referências: d’Encarnação, JOSÉ, Festas de Tradição no Concelho de Cascais; Costa, Maria Fernanda, Comunidade Piscatória de Cascais – Variabilidade Cultural no Feminino -1940|1960; Paróquia de Cascais, Igreja Nossa Senhora dos Navegantes, [www.paroquiadecascais.org](http://www.paroquiadecascais.org).

## DESTAQUE

PATRIMÓNIO  
CULTURAL  
IMATERIAL  
DE INTERESSE  
MUNICIPAL



*A Procissão de Nossa Senhora dos Navegantes, em Cascais, remonta aos anos 40 do século XX.*

# ATUALIDADE

## FESTAS DO MAR 2015

### CORTES DE TRÂNSITO

**ATÉ 30 AGOSTO**

**/// FESTAS DO MAR  
DE 21 A 30 DE AGOSTO  
DAS 20H00 À 01H00**

Com o objetivo de garantir a segurança dos participantes e visitantes nos concertos diários, o trânsito estará cortado nestes dias e horas na zona entre a Rotunda junto ao Jardim Visconde da Luz e a Rotunda João Paulo II (junto ao Centro Cultural de Cascais).

**/// CASCAIS CLASSIC  
MOTOR SHOW  
29 DE AGOSTO  
DAS 15H00 ÀS 18H00**

Trânsito cortado entre a rotunda junto ao Jardim Visconde da Luz e a Rotunda João Paulo II e também na Avenida da República.

**/// CASCAIS CLASSIC  
MOTOR SHOW  
30 DE AGOSTO  
DAS 11H00 ÀS 13H00**

Circulação condicionada desde a Rotunda João Paulo II até à Estrada Marginal e ao longo desta via entre Cascais e Carcavelos em ambos os sentidos.

**/// PROCISSÃO EM  
HONRA DE Nª SENHORA  
DOS NAVEGANTES  
30 DE AGOSTO  
DAS 14H30 ÀS 18H30**

Condicionamentos na zona entre a Rotunda junto ao Jardim Visconde da Luz e a Rotunda João Paulo II (junto ao Centro Cultural de Cascais).

AGRADECEMOS A SUA COMPREENSÃO, PEDINDO DESCULPA POR EVENTUAIS TRANSTORNOS CAUSADOS.



### AINDA NAS FESTAS DO MAR

**27** STATE SOUND BAND  
**RESISTÊNCIA**

**28** STONE WOLF BAND  
**HMB & CONVIDADOS**

**29** JOANA ESPADINHA  
**THE GIFT**

**30** AS CANÇÕES DA MARIA  
**SINFÓNICA DE CASCAIS**

**15h00** PROCISSÃO

**FOGO DE ARTÍFICIO**  
(a seguir ao último concerto)



# ATUALIDADE

## Corrida Jumbo de volta à pista de Cascais

A Corrida Jumbo, de angariação de fundos para Fundação Pão de Açúcar - Auchan, regressa ao Autódromo do Estoril, nos dias 5 e 6 de setembro para um evento que reúne alegria e famílias. A correr 10 km, a andar cinco, a participar na Corrida Rik & Rok ou a testar a resistência para o ciclismo, a pista, que já recebeu pilotos de referência internacional, acolhe agora os mais diversos participantes para uma prova onde "a meta é ajudar".

DESCUBRA MAIS SOBRE O PROGRAMA E PARTICIPAÇÃO EM [CASCAIS.PT/EVENTO/CORRIDA-JUMBO](https://cascais.pt/evento/corrída-jumbo)

## Diversão é na Family Land

Para celebrar a Festa da Família, nos dias 19 e 20 de setembro o Hipódromo Manuel Possolo de Cascais enche-se de animação para a 2ª edição da Family Land. Um evento organizado pela Associação Portuguesa de Famílias Numerosas (APFN), com o apoio da Câmara Municipal de Cascais, que promete divertir miúdos e graúdos com mais de 30 atividades gratuitas nas áreas de desporto, música, cultura e diversão. Embarque nesta aventura ímpar de alegria e inovação.

SAIBA COMO EM [FAMILYLAND.PT](https://familyland.pt)

## 8ª edição da Corrida da Linha

Se gosta de estar na linha, dia 20 de setembro junte família e amigos na Marginal de Cascais, para a 8ª edição da Corrida da Linha Cascais Médis powered by Destack. Com uma paisagem privilegiada, esta é uma prova à medida de todos: numa corrida de 10 km ou numa caminhada de três, o importante não é que seja o mais rápido, mas sim que dê o seu melhor. E porque esta é a 8ª edição, o Destack vai realizar um passatempo para oferecer oito viagens duplas, para oito destinos à escolha.

SAIBA COMO EM [CORRIDADALINHAMEDIS.PT](https://corridadalinhamedis.pt).

## MARGINAL A PASSO DE CORRIDA

### Avenida Marginal celebra atividade física

Dia 20 de setembro, entre as 9h00 e as 13h00, a Avenida Marginal, entre S. Pedro do Estoril e Carcavelos, volta a fechar aos veículos motorizados para uma manhã dedicada ao desporto.

O evento acontece no âmbito do programa municipal de promoção desportiva - Desporto para Todos - da Câmara Municipal de Cascais. Aberto a todas as idades, este pretende ser um dia que mobilize a população para a participação em atividades físicas e desportivas, promovendo a saúde, nomeadamente a prevenção das doenças cardiovasculares, que constituem a principal causa de morbilidade e mortalidade em Portugal.

Assim, a Avenida Marginal será palco para caminhadas, corridas, ginástica, passeios de bicicleta, trotinetes ou patins. Nesse mesmo dia estão disponíveis, para utilização gratuita, as "Bicas de Cascais".

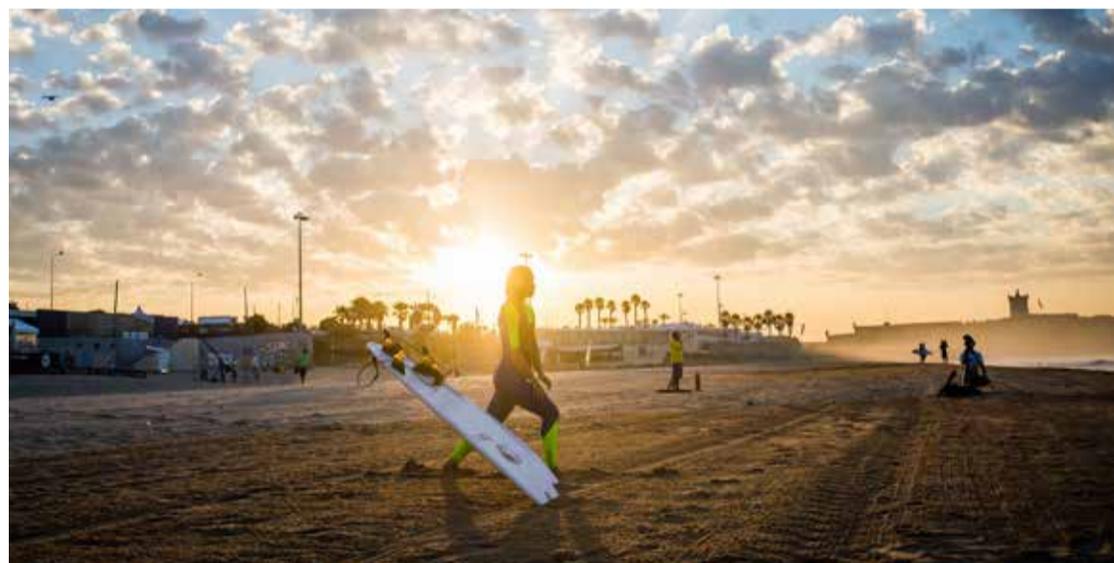
Um domingo inteiramente reservado à prática de atividade física onde existem também atividades dinamizadas no areal e estacionamento como: aulas de grupo, jogos tradicionais, bodyboard, surf, futebol, beach ténis, rugby, futvolei, corfebol, voleibol e circuitos de treino.

A Marginal transforma-se assim num verdadeiro ginásio ao ar livre. 



## CASCAIS É CAPITAL DO SURF

### Três etapas do Circuito Mundial de Competição



*É já em finais de setembro que Cascais se prepara para receber, pela terceira vez, o Cascais Women's Pro – Etapa do circuito WSL World Championship Tour (WCT) e principal prova do Surf Mundial.*

**22 A 28 DE SET CASCAIS WOMEN'S PRO**

UMA DAS DEZ ETAPAS DA WORLD CHAMPIONSHIP TOUR (WCT)  
DA WORLD SURFING LEAGUE (WSL)

CARCAVELOS • GUINCHO • BAFUREIRA

**28 DE SET A 4 DE OUT ALLIANZ BILLABONG PRO CASCAIS**

FAZ PARTE DO CIRCUITO DE QUALIFICAÇÃO (WQS)

CARCAVELOS • GUINCHO

**20 E 31 DE OUT MOCHE RIP CURL PRO PORTUGAL**

FAZ IGUALMENTE PARTE DA ETAPA PRINCIPAL DA WCT

PENICHE • CASCAIS

**CASCAIS WOMEN'S PRO**

*É a penúltima de 10 etapas do circuito e a segunda de duas a acontecer na Europa, pelo que é uma das provas mais entusiasmantes do circuito, decisiva nas contas do título Mundial.*

# LUMINA FESTIVAL DA LUZ 2015

De 11 a 13 de setembro em Cascais

A 4ª edição do LUMINA Festival da Luz é este ano dedicado às “Quatro Estações da Luz”. O evento conta com obras oriundas de diversos países espalhadas ao longo do Percurso da Luz, proporcionando momentos de descoberta, magia e grande emoção.

O LUMINA chega a 2015 mais luminoso que nunca. Uma imperdível constelação

de momentos urbanos que inclui instalações multimédia dinâmicas, video-projeções monumentais e esculturas interativas, mas também workshops, contribuindo para o seu carácter participativo. O circuito atravessa espaços criteriosamente escolhidos para serem vividos em família e entre amigos.

O LUMINA é um evento único. Com produção do ateliê O

CUBO e a direção artística de Nuno Maya e Carole Purnelle, é um conceito de experiência urbana reconhecido pelo alto nível da qualidade artística, a extrema diversidade das linguagens plásticas e a total acessibilidade dos conteúdos. O LUMINA é cada vez mais uma forma extraordinária de viver a noite, em plena harmonia com a paisagem, o lugar e a comunidade.

+  
**40**  
*artistas*

**15**  
*países*

Programação em  
**lumina.pt** ou **agenda.cascais.pt**

Faça o download da **APP LUMINA**





Na edição deste ano, o Lumina conta com a participação de mais de 40 artistas oriundos de 15 países, que irão animar as três noites do festival mais luminoso de Portugal. Em estreia absoluta vão estar artistas vindos da Austrália, EUA, Turquia e Espanha, entre outros.

## AS QUATRO ESTAÇÕES DA LUZ

Quatro estações do ano. Quatro atmosferas artísticas. Um passeio luminoso.

Aos visitantes deste ano é oferecido um surpreendente circuito distribuído por quatro percursos em sequência, correspondendo às quatro estações do ano. As Quatro Estações da Luz.

Na história da arte, abundam representações e reinterpretações das estações do ano. O LUMINA 2015 comenta este património cultural com visões contemporâneas da eterna arte da luz, num diálogo surpreendente com a tradição. As sucessivas atmosferas do LUMINA 2015, ao mesmo tempo con-

cretas e imaginativas, funcionam como um efémero calendário noturno: à Sagração da Primavera sucede-se a Noite de Verão, às Folhas de Outono a Viagem de Inverno! Ao consagrar cada um dos quatro percursos com um nome relativo à respetiva estação do ano, o LUMINA oferece aos artistas e ao público contemporâneos um amplo enquadramento cultural que explora a relação das luzes próprias de cada obra com quatro bem diferentes estados de espírito. LUMINA 2015. Nunca as estações de um ano inteiro nos passaram tão depressa nem tão magicamente pelos sentidos.

▼ PRIMAVERA  
 ▼ VERÃO  
 ▼ OUTONO  
 ▼ INVERNO

Saiba mais em [www.lumina.pt](http://www.lumina.pt).

2



1



3



4



20



5



8



18



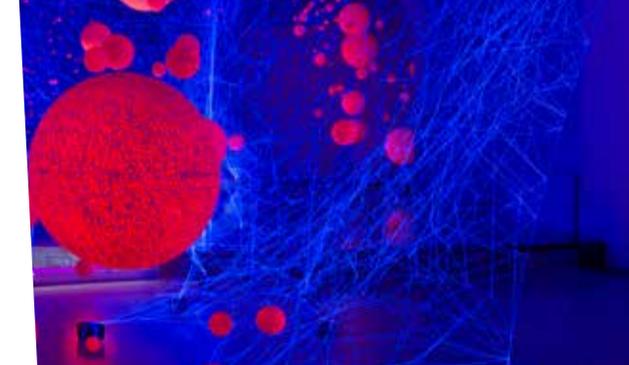
9



7



11



10



12



13



15



26



# OBRAS LUMINA

## 1. MOBILE LIGHT PAINTINGS

(instalação multimédia interativa)  
Ocubo | PT  
Largo da Estação

## 2. SEGUREI-TE O PÔR DO SOL

(escultura luminosa)  
André Banha | PT  
Rua Frederico Arouca

## 3. ZONE

(instalação interativa)  
Petr Nikl & David Vrbík | CZ  
Igreja da Misericórdia

## 4. MACAU GIANT LANTERNS

(instalação luminosa)  
Turismo de Macau | MO  
Baía de Cascais

## 5. ISLAND OF PLASTIC

(instalação luminosa)  
Luzinterruptus | ES  
Baía de Cascais (dentro de água)

## 6. LASACT

(instalação multimédia interativa)  
Alexander Rechberg David Murmann Michael König Adrian Rennertz Daniel Becker | DE

## 7. WONDERLUST

(video mapping 360° a 3 dimensões)  
Nerdworking | TU  
Cidadela de Cascais

## 8. WIDE/SIDE

(instalação multimédia interativa)  
João Martinho Moura | PT  
Muralla da Fortaleza

## 9. SOUNDLIGHTER

(instalação multimédia audio-visual)  
Izland & Jesusonecstasy | SL  
Galeria da Marina

## 10. SQUARE LIGHT

(video mapping)  
Ocubo | PT  
Farol de Santa Marta

## 11. IN PARALLEL

(instalação multimédia audio visual)  
Natalija Crncec & Nina Sulin | SL  
Pavilhão Multiusos

## 12. INSTALLATION DE FEU

(instalação de fogo)  
Cie Carabosse | FR  
Fosso da cidadela

## 13. CLOUDS

(instalação luminosa – participativa)  
Tilen Sepic | SL  
Jardim da Igreja Paroquial

## 14. CASCADE

(video mapping)  
Mia Pearlman | USA  
Centro Cultural de Cascais

## 15. THREAD OF LIGHT

(esculturas de luz)  
Inna Turbaevski | IL  
Museu Condes de Castro Guimarães

## 16. UNIVERSAL SPIN

(instalação cinética)  
Alessandro Lupi | IT  
Parque Marechal Carmona - Fonte dos Azulejos

## 17. KOSMOS | UNIWERSAM | VICTORIA

(instalação luminosa)  
Stefan Kornacki | PL  
Parque Marechal Carmona – Jardim (relvado junto à biblioteca)

## 18. MAISON FLUX

(instalação luminosa)  
Sophie Guyot | CH  
Parque Marechal Carmona - Jardim (relvado principal)

## 19. VISUAL PIANO

(instalação multimédia audio-visual)  
Kurt Laurenz & Ulrich Mitzlaff | DE  
Casa das Histórias Paula Rego

## 20. MACAU MOONLIGHT

(video mapping)  
Ocubo (PT) + Turismo de Macau (MO)  
Museu do Mar

## 21. [3MILLELUCES]

(instalação luminosa)  
Sophie Guyot | CH  
Jardim da Rua Júlio Pereira de Mello

## 22. OUR HOUSE

(instalação luminosa)  
Them Sculptures | BE  
Largo do Prior

## 23. LE MARCEL

(instalação de fogo em interior)  
Cie Carabosse | FR  
Igreja dos Navegantes

## 24. A WINDOW TO EU

(instalação multimédia interativa)  
Ocubo | PT  
Rua Alexandre Herculano

## 25. ILUMINE ESTA CAUSA!

(instalação luminosa participativa)  
ACAPO | PT  
Rua Alexandre Herculano

## 26. PESTILENT PROTRUSIONS

(instalação multimédia)  
Skunk Control | AU  
Av. Valbom

## AÇÕES PARALELAS

### PARTICIPAÇÃO DA CADIN

Centro de Apoio ao Desenvolvimento Infantil  
Os visitantes vão poder levar para casa o registo fotográfico dos bons momentos passados no festival por um valor simbólico que reverterá a favor deste projeto de responsabilidade social inovador.

### WORKSHOPS

A população poderá interagir com os artistas e com as obras.

### SPECTRUM ARTIST TALKS

Programa de Artist Talks.

Programação em [lumina.pt](http://lumina.pt) ou [agenda.cascais.pt](http://agenda.cascais.pt)

Faça o download da **APP LUMINA**



# ATUALIDADE

## SAM SHAW 60 ANOS DE FOTOGRAFIA

Estreia mundial  
no Centro Cultural  
de Cascais

Quem não conhece a fotografia de Marilyn Monroe de saia esvoaçante sobre o respiradouro do metro, em Nova Iorque? Ou Marlon Brando de t-shirt rasgada, fotografado no *making of* do famoso filme de Elia Kazan "Um Elétrico Chamado Desejo"? Sam Shaw é o homem por detrás da lente destas e de muitas outras fotos que fazem parte do imaginário coletivo da cultura americana. A partir de 11 de setembro, no Centro Cultural de Cascais, será possível ver estas fotografias que integram as 200 imagens da exposição "Sam Shaw - 60 anos de fotografia" captadas pelo fotógrafo nova iorquino ao longo de seis décadas.

Integrada na programação do Bairro dos Museus, esta é uma retrospectiva de Sam Shaw, nascido em 1912, que retratou praticamente todas as estrelas da indústria cinematográfica da época, mas também músicos, escritores e intelectuais. O conjunto de fotografias - muitas delas raras e nunca apresentadas ao público - é detido pela Shaw Family Archives e ficará patente em Cascais até 8 de Novembro de 2015.

Desde a morte deste fotógrafo, em 1999, que filhos e netos de Sam Shaw têm trabalhado para preservar e promover o seu legado. Esta exposição começa uma digressão mundial em Cascais. 

Saiba mais em [fundacaodomluis.pt](http://fundacaodomluis.pt)  
ou [agenda.cascais.pt](http://agenda.cascais.pt)

APP AGENDA CASCAIS  



No Mercado  
da Vila ...



Pop, rock, fado ou bossa nova são alguns dos estilos musicais que todas as quintas animam as noites do Mercado da Vila. Deixe-se levar pela música num dos locais mais emblemáticos de Cascais. A entrada é livre.



No Mercado da Cerveja e Petiscos a mesa vai compor-se com os mais tradicionais petiscos e tapas, acompanhados por cervejas de fabrico artesanal e de vários pontos do mundo. E como uma boa refeição ou bebida não deixa de lado a animação, durante quatro dias e noites, a música ao vivo será também um forte motivo para uma deslocação até ao Mercado da Vila, em Cascais. Os workshops de cerveja artesanal esperam pelos visitantes mais curiosos e apreciadores.

# DE CASCAIS

## COLABORADOR



**Adelaide Palet**  
Responsável pelo Serviço Educativo  
do Forte S. Jorge dos Oitavos

**“Tento sempre dar o meu melhor e quando as coisas estão más é continuar sempre, não desistir”.**

Aos dois anos de idade foi viver para Toronto, no Canadá, com os pais e veio de lá com 30 anos para fazer uma pós-graduação em Coimbra. Em 1996, chega a Cascais para dar formação de inglês. Adelaide Palet apaixonou-se por um cascalense e por cá ficou. Há 13 anos dedica a vida profissional aos projetos educativos na área da Cultura que desenvolve na Câmara Municipal de Cascais. Encontramo-la no Forte de São Jorge de Oitavos a desenvolver projetos no setor educativo para crianças e jovens. “É fantástico dedicarmos tanto tempo a uma ideia que após 6 meses ou mesmo um ano se transforma num projeto”, diz-nos entusiasmada Adelaide Palet, que confessa: “Gosto de viver o presente, nunca penso naquilo que deixei no Canadá, apesar das saudades da família e dos amigos de infância. Aprendeu português com a mãe através da antiga “Cartilha Maternal” de João de Deus, e ainda hoje quando está nervosa vem ao de cima a pronúncia anglo-saxónica, a sua língua mãe durante três décadas.

**“Fazer parte da primeira equipa do OP foi fantástico e um grande desafio (...) quando ninguém sabia o que era o Orçamento Participativo”.**

Entre os colegas da Câmara de Cascais ganhou visibilidade desde que integrou a primeira equipa do Orçamento Participativo (OP), tendo mesmo sido um dos rostos nos outdoors da primeira edição do OP de Cascais. “Foi fantástico e um grande desafio. Fomos a primeira equipa e ninguém sabia o que era o Orçamento Participativo. É impressionante como o projeto cresceu e tomou as dimensões que tem hoje com obra feita”. A busca de desafios que quebrem a rotina é uma constante do dia-a-dia de Adelaide, sempre pronta a integrar novos projetos que estimulem a criatividade e a façam superar “uma certa timidez”. “Dar sempre o meu melhor e quando as coisas estão más é continuar sempre, não desistir até encontrar o caminho e a solução para os problemas”. Foi assim que aceitou integrar as marchas populares pelo CCD - Centro de Cultura e Desporto dos Trabalhadores da Câmara Municipal de Cascais e, depois, a equipa de teatro da CMC que já levou à cena duas peças e que considera como “uma pequena família”.

## MUNICÍPE



**Pe Nuno Filipe Fernandes Coelho**  
Pároco de Cascais

**A procissão N<sup>a</sup> Sra dos Navegantes “é um momento que celebra a identidade de uma terra ligada ao mar, com os olhos e o coração postos no céu.”**

Nasceu em Oeiras em agosto de 1977 e foi ordenado Padre, em 2002, no Mosteiro dos Jerónimos. Há sete anos que está em Cascais e, com mais dois colegas realiza, no mínimo, três ou quatro missas por dia e nove aos domingos. E acrescentam-se batismos, casamentos, funerais e outras celebrações da vida das pessoas. Inspirado por Jesus Cristo desenvolve com os mais novos um trabalho que é, muitas vezes, exigente: “com eles é fundamental a disponibilidade total e a proximidade amiga”, adianta o Pe Nuno Coelho.

Entrou no Seminário aos 17 anos e decidiu aceitar esta missão para a vida, sem que a família se opusesse. “Eles fizeram este caminho comigo. No princípio ficaram expectantes, mas felizes com a minha opção” revela.

A capacidade de chegar ao outro torna-se o mais importante na missão que tem em mãos. O Papa Francisco é um excelente exemplo disso: “vejo-o como um pároco de aldeia. A “aldeia” dele é o mundo inteiro, mas tem a capacidade de se tornar próximo de cada um, dos seus problemas e das suas alegrias”.

Joga à bola com os amigos, vai ao cinema e usa as redes sociais para estar mais próximo das pessoas. “Já aconteceu as pessoas aproximarem-se da igreja, mas nada substitui a presença e a participação ativa”.

Numa paróquia como a de Cascais, tão diferente mas tão igual a tantas outras, o Pe Nuno encontra algumas particularidades entre elas a celebração da Procissão da Nossa Senhora dos Navegantes, na altura das Festas do Mar. Diz que “é um momento que celebra a identidade e a história de uma terra ligada ao mar, com os olhos e o coração postos no céu.”

Procuradas por turistas, as igrejas de Cascais são também um marco importante no concelho. “Este ano, com a ajuda da CMC [Câmara Municipal de Cascais], já é possível manter as igrejas abertas os dias todos, todo o dia, esse é um esforço que temos de manter”.

**“Tenho aprendido muito com pessoas de bem que dizem não ter fé e espero ter sido também um estímulo para um caminho ainda mais verdadeiro e belo para eles”.**

Termina dizendo que “poder viver e ajudar a viver, na lógica da fé, tudo o que é humano, preenche-me a transbordar”.

## EMPRESA



**Xhapeland**  
Fábrica de Pranchas

**Mais do que pranchas: sonhos realizados!**

Em Portugal há 200 mil praticantes de surf (\*) que, em média, gastam por ano 443 euros com a modalidade. Alargando ao mundo inteiro, esta estatística aponta para 23 milhões praticantes de surf fazendo a indústria movimentar sete mil milhões de euros. Ocupar um lugar neste meio é o objetivo da fábrica de pranchas Xhapeland, que quer trazer para Portugal, mais precisamente para Cascais, grandes marcas de surf cujos centros de produção estão localizados na China ou na Tailândia, por exemplo.

**“O apoio da DNA foi fundamental para o lançamento do projeto em Cascais”**

Concretizando o sonho dos amigos Mathieu Pelikan, hoje responsável pela produção, Hermano Cardoso de Menezes (área financeira) e Lourenço de Almeida, à cabeça deste projeto, a Xhapeland nasceu em 2014 com o apoio da DNA Cascais para fazer a diferença no panorama da indústria do Surf em Portugal. Adotando os modelos e processos de fabrico mais modernos, a empresa tem capacidade para produzir até cinco mil pranchas de surf, windsurf, kite e SUP por ano. Para isso tem um precioso recurso: a AKU Shaper, “provavelmente a melhor máquina de shape do mercado”, relevam os seus responsáveis. Instalada no Ninho de Empresas da DNA, na Cruz da Popa, conta com três salas de shape (modelação) e ainda espaços para pintura, lixa, laminação, lavagem e embalagem. Um “espaço com qualidade e bons acessos”, revela Hermano Menezes para quem o apoio da DNA foi “fundamental para o lançamento do projeto em Cascais”.

A empresa produz pranchas para marcas como Xcult Surfboards, Chilli Surfboards, Flanagan e Jason Rodd Surfboards para o mercado Europeu. Mas não se fica por aqui. Além do fabrico é possível ainda requisitar os seus serviços ao nível das diversas fases do processo de construção de pranchas: design, corte, shape, laminação ou acabamento.

As encomendas, que podem ser personalizadas para responder aos desafios da competição ao mais alto nível, são feitas através da Xcult, ou na página de facebook da Xhapeland. Podem ainda encontrar-se pranchas usadas.

(\*) Dados da ANS - Associação Nacional de Surfistas  
Informação de Contacto: XhapeLand, Ninho de Empresas DNA  
Cruz da Popa 2645-449 Cascais  
Telefone: +351 21 4850854 - Email: marta@xhapeland.pt  
Website: www.xhapeland.com



BAIRRO DOS MUSEUS  
CASCAIS

**BILHÉTICA BAIRRO DOS MUSEUS**

Bilhete 3€ (50% desconto para munícipes)  
+ de 65 anos e juniores (até 11 anos) gratuito  
Bilhete Único Diário 8,00€  
Locais de venda: museus, CTT, FNAC, Worten,  
El Corte Inglés, bilheteiraonline.pt  
Informações: [geral@fundacaodmluis.pt](mailto:geral@fundacaodmluis.pt)  
+351 214 815 660/5  
[bairrodosmuseus.pt](http://bairrodosmuseus.pt)

# AGENDA CASCAIS

[agenda.cascais.pt](http://agenda.cascais.pt)



APP AGENDA CASCAIS

## VISITAS GUIADAS

**ATÉ 31 DEZEMBRO  
VISITAS GUIADAS AO  
PALÁCIO DA CIDADELA EM  
CASCAIS**



Av. Dom Carlos I

Além de um percurso interpretativo pelo Palácio, os visitantes poderão percorrer as salas de aparato do Palácio, a capela de N. S. da Vitória, o antigo quarto do Rei D. Luís ou a sala árabe, que serviu de gabinete de trabalho ao Presidente Craveiro Lopes, numa iniciativa única que pretende dar a conhecer um património de grande significado, pela sua história, arquitetura e localização privilegiada na Baía de Cascais. As visitas realizam-se em grupos até 10 pessoas e acompanhadas por um técnico do museu.

**4ª a Domingo | 14h00 - 20h00**

CUSTO: 4,00€  
213 614 660

[museu@presidencia.pt](mailto:museu@presidencia.pt)

## DESPORTO

**5 E 6 SETEMBRO  
CORRIDA JUMBO**

Autódromo do Estoril  
Av. Alfredo César Torres

CUSTO: consultar organização  
[www.corridajumbo.pt](http://www.corridajumbo.pt)  
[facebook.com/corridajumbo](https://facebook.com/corridajumbo)

**26 SETEMBRO  
ESPELEÍSMO**

Grutas de Alvide  
Rua São Mateus 519

O Espeleísmo oferece a oportunidade de experimentar ou iniciar-se no Espeleísmo, estudando cavidades naturais, como a Gruta de Alvide. Destinatários: maiores de 12 anos

**Sábado | 15h00 - 18h00**  
CUSTO: 5,00€

[mail@desnivel.pt](mailto:mail@desnivel.pt)  
961 304923

## CRIANÇAS

**1, 3, 8, 10, 15, 17, 22, 24 E 29  
SETEMBRO  
HÁ ECO NO JARDIM?**

Museu da Música Portuguesa -  
Casa Verdades de Faria  
Av. de Sabóia, n.º 1146  
Monte Estoril

Explorando a biodiversidade do jardim do MMP, promove-se uma consciência cívica e ambiental, bem como a consolidação de conhecimentos em torno das temáticas das ciências da natureza e da história local através de um jogo de pistas.

**3ª | 10h00 - 14h00**  
GRATUITO

É necessário inscrição  
[mmp@cm-cascais.pt](mailto:mmp@cm-cascais.pt)  
214 815 904

## MÚSICA

**13 SETEMBRO  
CORDAS ROMÂNTICAS**

Auditório Senhora da Boa Nova  
Rua Professor Manuel Maria Calvet  
Magalhães 179  
S. João do Estoril

Com a Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras  
**Domingo | 21h00**  
CUSTO: 6,00 €: Público em geral  
3,00€: + 65 anos, estudantes e juniores  
Famílias numerosas - a partir do 4º filho não pagam  
214 815 665

**21 SETEMBRO  
RECITAL DUO LEOPOLIS**

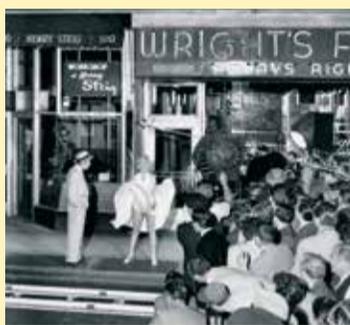
Centro Cultural de Cascais  
Avenida Rei Humberto II de Itália,  
Cascais

A OCCO convida "Duo Leopoldis"  
Joaquin de Arana Sonata para violino e piano em Si Bemol Maior  
Marcial del Adalid Sonata para violino e piano em Dó Menor  
Enrique Granados Sonata para violino e piano  
C. Saint-Saëns Sonata para violino e piano N.º 1 em Ré Menor  
A. Piazzolla Le Grand Tango (ar. Para violino e piano por Melani Mestre)  
Melani Mestre - piano  
Nataliya Borysyuk - violino

**2ª | 18h00**  
214 815 665

## EXPOSIÇÕES

**11 SETEMBRO A 8  
NOVEMBRO  
SAM SHAW - 60 ANOS DE  
FOTOGRAFIA**



Centro Cultural de Cascais  
Avenida Rei Humberto II de Itália,  
Cascais

A inesquecível fotografia de Marilyn Monroe, surpreendida por uma lufada de ar que lhe levanta o vestido branco, é um dos trabalhos mais conhecidos de Sam Shaw, que retratou praticamente todas as grandes estrelas da sua época, como Gary Cooper, John Wayne, John Cassavettes ou Marlon Brando de t-shirt rasgada, em "Um Eléctrico Chamado Desejo".

**3ª a domingo | 10h00 - 18h00**  
Bilhética Bairro dos Museus  
214 815 665/60  
[geral@fdl.pt](mailto:geral@fdl.pt)  
[www.fundacaodmluis.pt](http://www.fundacaodmluis.pt)

**21 A 27 SETEMBRO  
ASTRID BERGMAM -  
EXPOSIÇÃO DE PINTURA**  
Centro Cultural de Cascais

Exposição proposta pela Embaixada da Alemanha que nos convida a uma viagem pelo universo feminino através do traço da artista Astrid Bergmann.

**3ª a domingo: 10h00 - 18h00**  
Bilhética Bairro dos Museus  
214 815 665/60 | [geral@fdl.pt](mailto:geral@fdl.pt)  
[www.fundacaodmluis.pt](http://www.fundacaodmluis.pt)

**26 SETEMBRO A 22  
NOVEMBRO  
CONTEMPORÂNEO  
DESNUDO - PINTURA DE  
JOSÉ BATISTA MARQUES**

Centro Cultural de Cascais

Este projeto de exposição prevê uma apresentação eclética de trabalhos feitos em diferentes meios de expressão como pintura, vídeo e escultura, tendo por base, um olhar renovado para períodos anteriores da História da Arte.

**3ª a domingo: 10h00 - 18h00**

Bilhética Bairro dos Museus

214 815 665/60 | [geral@fdl.pt](mailto:geral@fdl.pt)  
[www.fundacaodmluis.pt](http://www.fundacaodmluis.pt)



## AMBIENTE

**30 AGOSTO  
PASSEIO INTERPRETATIVO  
PELA QUINTA DO PISÃO**

Quinta do Pisão de Cima  
Estrada EN9-1  
(cruzamento da barragem do  
Ribeiro da Mula)

Este passeio pretende desafiar-lo a aventurar-se pelos caminhos do Pisão

**Domingo: 9h00 - 11h00**  
CUSTO: 6,00€  
[atividadesnatureza@cascaisambiente.pt](mailto:atividadesnatureza@cascaisambiente.pt)

**ATÉ 15 SETEMBRO  
A HORTA DA QUINTA**

Quinta do Pisão de Cima  
Estrada EN9-1  
(cruzamento da barragem do  
Ribeiro da Mula)

Visite a Horta da Quinta do Pisão e adquira produtos 100% biológicos.

**Domingos: 9h00 - 13h00**  
**Restantes dias: 9h00 - 12h00**  
(exceto feriados)  
214 604 230

**26 SETEMBRO  
WORKSHOP DE SABONETES  
NATURAIS**

Quinta do Pisão de Cima  
Estrada EN9-1  
(cruzamento da barragem do  
Ribeiro da Mula)

Convidamo-los a participar no Workshop de Sabonetes naturais num processo a frio - módulo I.

**Sábado: 10h00 - 13h30**  
CUSTO: 45,00€ / inscrição (inclui a oferta de 2 sabões, 2 moldes, 1 manual e matérias-primas)  
Nota: Participantes - Min. 7, Máx. 15  
[atividadesnatureza@cascaisambiente.pt](mailto:atividadesnatureza@cascaisambiente.pt)  
214 604 230



## CONFERÊNCIAS

**29 SETEMBRO  
O NATURALISMO  
PORTUGUÊS: ARTE E  
CRÍTICA**  
Museu Condes de Castro

**Guimarães  
Avenida Rei Humberto II de Itália  
Parque Marechal Carmona  
Cascais**  
Conferências no âmbito da exposição "Pintura Naturalista na Coleção Millennium BCP" nas quais serão abordadas as principais características e especificidades do período naturalista português, muito particularmente no que respeita à história da arte e da crítica literária.

**Sábado: 15h30**  
GRATUITO

214 815 308  
[mccg@cm-cascais.pt](mailto:mccg@cm-cascais.pt)

**25 SETEMBRO  
NRP TRIDENTE -  
SUBMARINO**



Museu do Mar Rei D. Carlos  
Rua Júlio Pereira de Mello - Cascais

Vamos conhecer os aspetos relevantes da evolução tecnológica e as missões para as quais este submarino foi projetado.  
**6ª: 18h00**  
GRATUITO  
[museumar@cm-cascais.pt](mailto:museumar@cm-cascais.pt)  
214 815 955

## OUTROS EVENTOS

**29 E 30 AGOSTO  
CASCAIS CLASSIC  
MOTORSHOW 2015**



Vários locais em Cascais  
Ao longo dos tempos, Cascais tem sido um local de eleição para os amantes do motor. O Cascais Classic Motorshow é o resultado dessa história. Totalmente gratuito é um evento para a família, tendo nas edições anteriores contado com cerca de 100.000 pessoas ao longo dos dois dias e com a participação de mais de 500 veículos históricos.  
**Sábado: 9h00 - 19h30**  
**Domingo: 9h00 - 18h00**  
GRATUITO

## EDITORIAL



Patricia Westheimer

## The Gratitude Circle

January 1, 2015 fell on a Sunday. Curiously, so did February 1. A group of us, all nationalities, decided to hold a "Gratitude Circle" on the first Sunday of each month this year. Sunday in March wasn't the first day of the month but we still met and continued through August. In September we will meet again by the rocks on the long stretch of Praia da Conceição, beneath Hotel Albatroz. Curiously, that day marks my father's birthday who would have been 99 years old had he lived that long. (He died at 89.)

Our gratuities range from items about our good health to our flourishing families, success in our professions to general contentment about life. While preparing this column I listed all the things I am grateful for about my life in Cascais. They include:

- . A town that thrives with activity, beauty and open arms for foreigners

- . Restaurants of all ethnicities and of course the many places specializing in wonderful Portuguese food

- . Safety: in 24 years of living here I have never lost so much as a towel. I can walk my dogs at night feeling fully secure that the streets are safe and well lit

- . A police force that is responsive to our needs and 112 emergency service that has helped two of my friends recently, in both cases probably saving their spouses' lives

- . A garbage collection service that works daily to keep the streets and parks clean and tidy. My friends in the USA are astonished when I tell them that our garbage is collected daily. In affluent neighborhoods there, once a week is standard procedure.

- . A cultural program that offers concerts, exhibits and exhibitions rivaling most that I have seen in other European cities. The difference here is that we have easy access to the activities at minimal or no cost at all.

- . A Mayor who works tirelessly for the betterment of our town. All would agree that our quality of life has improved throughout the years and that we can expect the same in the years to come. Think of your gratuities (or not!) and join us at our next Gratitude Circle: Sunday, September 6, 12 noon, Praia de Conceição. Please contact us via [c.cascais@angloinfo.com](mailto:c.cascais@angloinfo.com) for more information.

If you have suggestions for articles or comments on ours, please email us: [cascais.c@angloinfo.com](mailto:cascais.c@angloinfo.com)

# Angloinfo®

CASCAIS the global expat network

## SUMMER HIGHLIGHT: LUMINA FESTIVAL OF LIGHT 2015



From 11th to 13th September, LUMINA will be back in Cascais for the third year in a row. For 3 nights the historical centre of Cascais will be transformed by colour and light from 8.00 p.m. to midnight. A popular and highly successful annual event, free for everyone, the Festival of Light will again present giant multimedia light projections on to buildings, luminous sculptures and light-sensitive art shows which will interact with visitors as they walk along the Path of Light (*Percurso da Luz*).

Each year the Festival has a theme. Last year the focus was on the town of Cascais and its connection to light and the sea, and this year the theme will be "The Four Seasons of Light".

Walking along the Path of Light visitors will be presented with 4

quite distinct artistic representations which recreate the atmosphere of each of the seasons in a year; The Rites of Spring, followed by Summer Nights, then Autumn Leaves and a Winter Journey.

Every evening, easily identifiable volunteers will be on hand to guide visitors along the Path of Light, showing the way and providing additional information on each of the works of art.

The creators and artistic directors of LUMINA are Nuno Maya and Carole Purnelle of Atelier Ocubo who are coordinating the work of twenty national and international artists to turn Cascais into an open-air art gallery. They have promised a "very special show" this year because 2015 has been designated the International Year

of Light and Light-based Technologies (IYL 2015) by the UN General Assembly. Ocubo is one of the official partners of IYL2015 and LUMINA is one of the events integrated into an international network of Festivals of Light around the world.

It is a global initiative whose objective is to raise awareness about how light-based technologies promote sustainable development and provide solutions to global challenges in energy, education, agriculture and health.

As a footnote: did you know that Portugal's first public display of electric lighting was in Cascais? The occasion was the birthday celebrations of Prince D. Carlos on 28th September 1878 when the Cidadela was brought to life in a way only light can achieve.

### SOCIAL & COMMUNITY EVENTS

#### 12 and 26 SEPTEMBER Lisbon Hash House Harriers (LH3)

All welcome  
MEETING POINT IN CASCAIS AND SURROUNDING AREAS  
Every other Saturday 14:00-16:30

[www.lisbonh3.com](http://www.lisbonh3.com)

#### 17 SEPTEMBER International Women in Portugal - Open Day

All welcome

CENTRO DE CONVÍVIO DO BAIRO DO ROSARIO  
Free entry. Open Day to find out more about IWP. Enjoy free refreshments at the 'Let's Meet Cafe'

10:30 - 13:00  
 [www.iwppportugal.org](http://www.iwppportugal.org)

#### 25 SEPTEMBER Royal British Club - Happy Hour

An opportunity to see old friends and meet new people - all welcome

ROOFTOP BAR HOTEL BAIA  
18:00 - 20:00

913 831 083  
[secretary@royalbritishclub.pt](mailto:secretary@royalbritishclub.pt)

#### 26 SEPTEMBER Women's Royal Voluntary Service (WRVS) - Car Boot Sale

Browse for treasures such as toys, books, baby items, clothing, household goods and furniture.

CARCAVELOS FAIR GROUND AND MARKET PLACE  
10:00 - 14:00

[simonwebb92@gmail.com](mailto:simonwebb92@gmail.com)

#### 27 SEPTEMBER Cascais Pub Quiz Night

Popular Charity fundraising English quiz night returns after the summer break. All welcome.

DUKE PUB & RESTAURANT

CASCAIS  
20:00 - 23:00  
 967 347 264  
[hlmers@sapo.pt](mailto:hlmers@sapo.pt)

### ART & EXHIBITIONS

#### 11 SEPTEMBER - 8 NOVEMBER Sam Shaw - 60 years of photography

A world premiere exhibition of 200 photographs.  
CASCAIS CULTURAL CENTRE  
Tues - Sun from 10:00-18:00

214 815 665/60  
[geral@fdl.pt](mailto:geral@fdl.pt)  
[www.fundacaodomluis.pt](http://www.fundacaodomluis.pt)

#### UNTIL 20 SEPTEMBER 2015 Naturalistic Painting

Artwork from great painters from the Portuguese naturalist period  
MUSEU BIBLIOTECA CONDES DE CASTRO GUIMARAES  
Tues - Fri 10:00-17:00  
Sat - Sun 10:00-13:00 and 14:00-17:00

Free entry  
Organization: Millennium bcp  
 [a.isabel.freire@cm-cascais.pt](mailto:a.isabel.freire@cm-cascais.pt)

# ANGLOINFO

www.angloinfo.com

## CASCAIS CLASSIC MOTOR SHOW 2015



The weekend of 29th and 30th of August is dedicated to the 2015 edition of the popular Cascais Classic Motor Show. As usual, it is a totally free event for all the family to come along and view these vintage vehicles or participate in some of the recreational activities. Previous editions have attracted over 100.000 people with more than 500 classic cars and motorbikes taking part over the 2 days.

Ferrari, Porsche or Jaguar, will be judged by an international jury for the prize of "Best of Show". The public will also vote to choose its own favourite and there will be a prize for the Best Restored popular classic. The cars will parade together on Saturday morning at 11:00 a.m. and prizes will be awarded at 4.00 p.m. on Sunday afternoon in the *Hipódromo*.

Highlights of this year's program include:

### ELEGANT CLASSIC COMPETITION. Saturday 29th August From 10.00 a.m.

About 70 of the best classic cars and motorcycles in Portugal, especially selected and invited to participate in the contest, will be on display in the *Hipódromo Municipal Manuel Possolo*. Prestigious makes such as; Rolls Royce,

### SPEED COMPETITION (1924 or older). Saturday 29th August 4.00 p.m.

along the Avenida da República (opposite the Hipódromo). This event will take the form of a time trial. Cars and motorcycles built in 1924 or earlier will be launched individually from a ramp start to race in a straight line along a course of about 500 metres. Each contestant will run the course twice and the winner will be the fastest in each category.

### CLASSIC CAR PARADE

#### Sunday 30th August at 11.00 a.m.

The now traditional annual Sunday morning parade of Classic Cars and Motorcycles will start from the Cascais Marina taking the route along the Marginal as far as the second roundabout at Carcavelos. The road will be closed to ordinary traffic. Anyone can take part - it is free and no registration is necessary.

Just turn up at the Marina around 10.30 a.m. to join in the procession.

During the weekend bring along your own Classic and park it at the Cascais Marina which will serve as a meeting point for Classic Car enthusiasts.



## MEET



Valerie Braddell:  
Actress, Theatre Director  
and Producer

*"Cascais is the perfect place to attract international audiences to theatre"*

Theatre in English returns to Cascais in October. Brian Friel's *Faith Healer*, in English with sub-titles in Portuguese, opens on October 15th at the Cascais Cultural Centre for 3 nights, followed by a further run of 3 shows in December before going on tour to the Algarve, Porto and Lisbon early in 2016.

We thought we should meet Valerie Braddell, who plays the part of Grace in *Faith Healer*, and is also directing and producing the play through her company, *Produções Prospero*, which was established in 2003 on her return to Portugal - following a successful and varied career in acting and theatre production. Valerie was born in Lisbon and educated in the Portuguese system through to completion of her "liceu" - which naturally means she is bi-lingual. She trained at RADA - Royal Academy of Dramatic Art, where she received the Arthur Wontner and Ivor Novello awards, and studied at Escola Superior de Teatro e Cinema and Conservatório de Música - both in Lisbon. Later she took a degree at Goldsmiths College - University of London in English and Art History.

Based in London until 2002 she worked all over the UK in theatre, TV and radio and did several international tours to Europe, Latin America and to New York. She represented Britain at international festivals, worked in Repertory theatres across the UK as well as TIE (Theatre in Education). Productions in London included both the fringe and West End theatres and with the acclaimed ATC (Actors Touring Company) in a season of 5 productions that received 2 Society of London Theatre (SWET) Awards.

In 1993 Valerie was awarded the Ordém de Mérito in 1993 for services to Portuguese Culture.

Back in Portugal the first three of her many productions were all Shakespeare plays; *The Tempest*, *Romeo and Juliet*, and *Macbeth* which toured 22 theatres in Portugal with a star cast of Portuguese actors.

Her objective now is to bring about increased production of theatre in English particularly to Cascais where she says "Theatre in English would complement the town's cultural richness, elegant venues and regular well programmed events promoted by the Fundação D.Luís and the Câmara. I would like to imagine how Cascais can be a significant focus for regular productions, spoken in English with subtitles as required, for all age groups, appealing to both residents and visitors."

Valerie lives in Sintra, where she grew up close to Monserrate, mother of Gabriella and Francis and married to Peter Dawson. Her hobbies include walking long distances (such as Lisbon to Santiago) and painting.

## MUSIC

30 JULY - 24 SEPTEMBER

### Music in the Market Square

Pop, rock, fado and bossa nova - genres to liven up the Cascais market place on Thursday evenings.

MERCADO DA VILA DE CASCAIS

21:00 - 22:30

www.cm-cascais.pt/evento/

15 AUGUST, 12 & 26 SEPTEMBER

### The Oitavos Beats Outdoor Music

DJ set and live music. THE OITAVOS

17:00 - 21:00

214 860 020

info@theoitavos.com

## CHILDREN & FAMILIES

1 JULY - 30 SEPTEMBER

### Pastimes at the Fort

Play traditional games and decorate a paper flower.

FORTE DE SAO JORGE DE OITAVOS

ALL DAYS 10:30-14:30

214 815 949

forte.oitavos@cm-cascais.pt

APRIL TO OCTOBER

### Butterfly Garden

Visitors can explore the garden nooks discovering the mysterious world of butterflies.

URBAN PARK OF QUINTA de RANA

WEDNESDAY TO SUNDAY

10:00 - 19:00

214 604 230

atividadesnatureza cascaisambiente.pt

### Pedra Amarela - Base Camp

Nature area for public visits, with many outdoor activities. Zip-line, abseiling, canopy track, mountain bike riding, archery, bird watching and conservation work.



214 604 230

atividadesnatureza cascaisambiente.pt

## OTHER EVENTS

29 - 30 AUGUST

### Classic Motorshow

View around 500 classic cars.

Free Event.

HIPODROMO MUNICIPAL

MANUEL POSSOLO

SATURDAY AND SUNDAY

10:00 - 16:00

http://www.cm-cascais.pt

11-13 SEPTEMBER

### Lumina - Festival of Light

For 3 nights, more than 20 national and international artists transform Cascais into a true open-air art gallery of light.

20:00 - 00:00

910 599 185

www.lumina.pt

22-28 SEPTEMBER

### World Surf League-Cascais Women's Pro

Championship surfing competition. CASCAIS OCEAN FRONT

Event begins 10:00

www.worldsurfleague.com

SABIA QUE:

UMA EQUIPA DE PROFISSIONAIS DA CÂMARA DE CASCAIS LEVA ATÉ SI TODAS AS NOVIDADES SOBRE O CONCELHO DE CASCAIS?

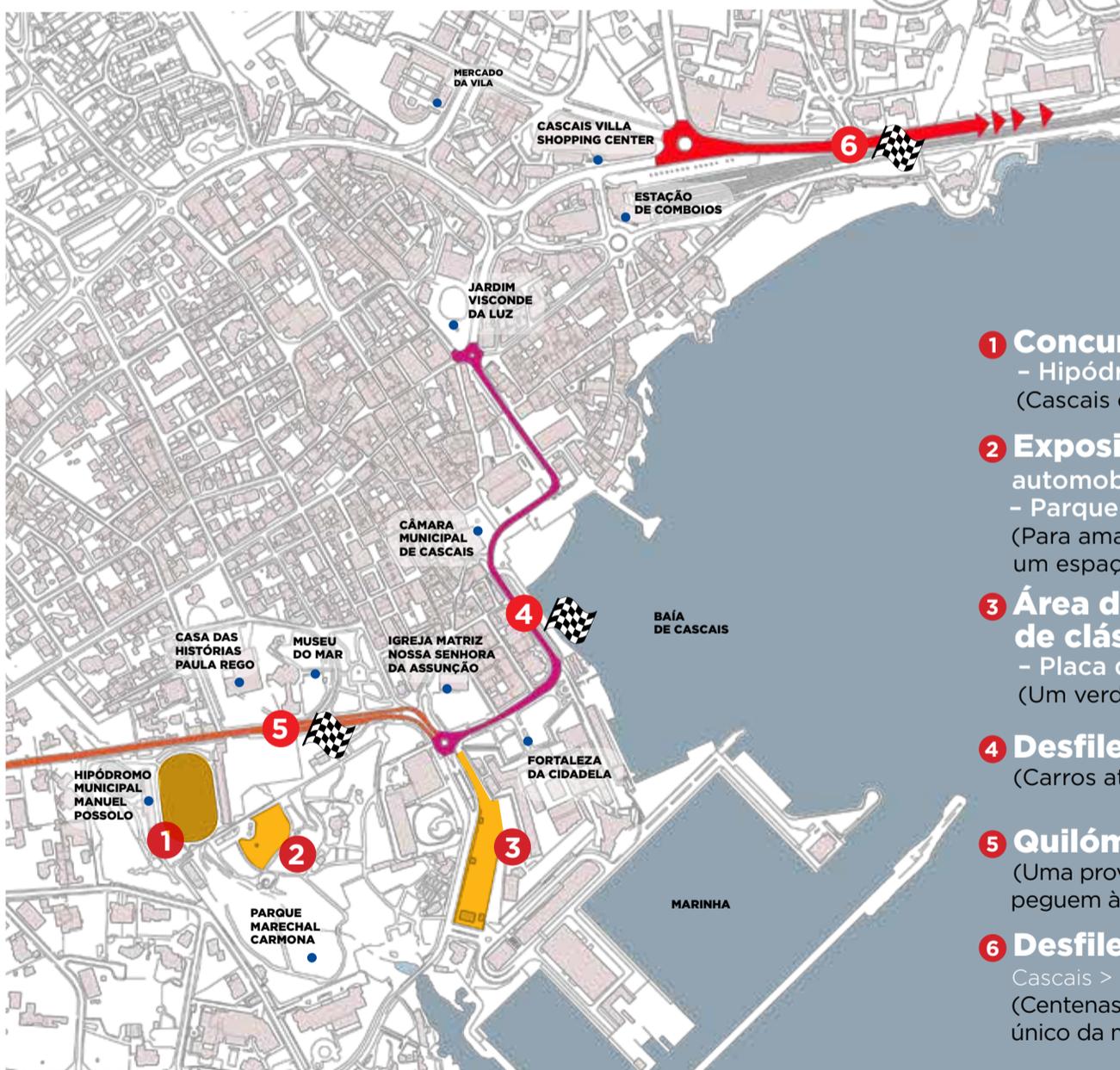
Reportagens de eventos, de congressos, de exposições e de outras atividades podem ser visionadas em [cascais.pt](http://cascais.pt), [facebook.com/cascais](https://www.facebook.com/cascais) ou no *Youtube* em Canal Cascais

PROPRIEDADE: Câmara Municipal de Cascais . COORDENAÇÃO: Departamento de Comunicação . REDACÇÃO: Ana Filomena Almeida, Elisabete Pato, Fátima Henriques, Isabel Alexandra Martins Mário Duarte, Patrícia Sousa, Paula Lamas, Paula Tavares . FOTOGRAFIA: Carolina Luzia, Débora Moreira, Sara Sousa, Luís Bento, Rui Jácome . MULTIMÉDIA: Ana Laura Alcântara, António Coelho, António Maria Correia, Miguel Caramelo, Rodrigo Saraiva . GRAFISMO E PAGINAÇÃO: Ana Pinheiro, Carlos Santos, Delfim Almeida, Sara Aguiar . TIRAGEM: 120.000 exemplares . PERIODICIDADE: Mensal . DEPÓSITO LEGAL: 352367/11

# ÚLTIMA

## SÃO CLÁSSICOS E ESTÃO DE REGRESSO A CASCAIS

Cascais Classic MotorShow a 29 e 30 de agosto



- 1 Concurso de Elegância**  
- Hipódromo Municipal  
(Cascais é já uma referência na elegância)
- 2 Exposições vintage,**  
automobilia, simuladores e street food  
- Parque Marechal Carmona  
(Para amantes e curiosos de clássicos, um espaço a visitar)
- 3 Área de estacionamento de clássicos**  
- Placa da Marina de Cascais  
(Um verdadeiro museu ao ar livre)
- 4 Desfile de carros pioneiros (até 1930)**  
(Carros até 1930 de fazer virar a cabeça)
- 5 Quilómetro lançado**  
(Uma prova de pioneiros a não perder. Quer peguem à manivela ou não, todos vão querer ganhar)
- 6 Desfile de Clássicos Marginal**  
Cascais > Carcavelos > Cascais  
(Centenas de clássicos percorrem o cenário único da marginal)

### SÁBADO 29 DE AGOSTO

**10h00** Abertura das atividades no Hipódromo Municipal Manuel Possolo e no Parque Marechal Carmona  
**10h30** Desfile dos automóveis do Concurso de Elegância no recinto  
**14h30** Desfile de carros pioneiros  
**16h00** Quilómetro Lançado de Cascais (com partida junto à rotunda da Marina de Cascais)

### DOMINGO 30 AGOSTO

**10h00** Abertura das atividades no Hipódromo Municipal Manuel Possolo e no Parque Marechal Carmona  
**11h00-12h30** Desfile de veículos clássicos pela Estrada Marginal, com partida da Marina de Cascais  
**13h00** Partida para a 1000 Classic Portugal  
**15h30** Entrega de prémios do III Concurso de Elegância, no Hipódromo Municipal Manuel Possolo

